

# MOHAMED GAMAL

**Spanish <> Arabic <> English**

**Translation - Authoring - Editing**

---

P.O.BOX: 8230, RIYADH  
11482 SAUDI ARABIA  
Mobile: +966546811630  
Fax : +9661239 0642  
Email : mga2214@yahoo.com

## **SUMMARY**

A full-time freelance Arabic/Spanish/ English translator.

Skilled in technical, legal, and general translations. Native Arabic speaker with five years work/life experiences in KSA and Egypt. An Information Technology expert, a keen watcher of history and current affairs, and a dedicated professional with many satisfied clients.

## **TRANSLATION OVERVIEW**

Translating into (Spanish <> Arabic <> English) is my passion. I handled projects in almost all fields; ranging from politics to human rights, HR, economy, finance, science, computer, religion, law, commerce, contracts, tenders, subtitling, and online-related activities. Additionally, I handled several Spanish projects in tourism, education, history, politics and software. I translate from Spanish into both English and Arabic Translation of technical manuals, legal documents, educational material, human resources literature, Islamic literature, surveys, letters, transcripts, fliers, birth certificates and other documents. I have also delivered public talks in Spanish and Arabic and provided simultaneous and consecutive interpreting for many lectures delivered by Arabic speaking scholars and speakers.

## **FREELANCE TRANSLATION EXPERIENCE**

### ***TECHNICAL TRANSLATION (Spanish > Arabic <> English):***

Computer and peripheral manuals.

Technical marketing literature for a large memory chip manufacturer.

Technical and sales literature for various consumer electronics manufacturers.

Instructions for electronic border surveillance equipment.

Insecticide and pesticide safety.

**HEALTH AND HUMAN SERVICES (Spanish > Arabic <>English):**

Ongoing editing and translation of the department's forms and guides  
Translated and edited forms, surveys, letters, and other literature for several local health departments, medical insurance providers, and major hospitals.

**LEGAL TRANSLATION (Arabic <> Spanish <>English):**

Translated and edited in both directions: depositions, complaints, petitions for asylum, interrogatories, contracts, divorce cases, international trademark infringement cases, and legal notices. Also translated into English hundreds of civil registry papers including birth and death certificates, identity papers, passports, and marriage certificates from different Arab states and municipalities.

**EDUCATIONAL TRANSLATION (Spanish <> Arabic <>English):**

Translated and edited school forms, policies, guides, tests, and other literature for several boards of education in different Countries.

Translated many diplomas and transcripts from schools and universities in Egypt, Syria, Morocco, and other Arab states.

**BUSINESS (Arabic <> Spanish <>English):**

Marketing literature, contracts, web pages, brochures, and fliers.

Projects, contracts, tenders, requests, letters, e-mails, Internal Regulations for many companies.

Franchises Requests for many major companies in Europe.

**OTHER AREAS**

Regularly translate Islamic texts, videos TV programs and provide simultaneous and consecutive interpreting for Arabic language lectures.

**EDUCATION**

Spanish letters (2004-2008) the Faculty of Languages and Translation of Al-Azhar University.

Diploma of D.E.L.E. level intermediate.

Diploma in English from the Scientific Center Beni Suef, Egypt.